

Primera Carta de SAN JUAN

La palabra de vida

¹ Atie mɯjããrẽ jãã caquetibɯjɯwoatujopee marĩ Quetiupɯ Jesús yaye, caroa queti niña. Cũ pɯame tirãmɯpɯa ati yepa caãniparo jũgoyepɯa merẽ caãnijũgoatácɯ niñami. Jãã pɯame Jesucristo ati yepapɯ etari, cũ caquetibɯjɯriquere jãã tũgowɯ. Bairi tunu jãã majũpɯa jãã caapee mena cũ jãã iñawũ. Bairi cũrẽ jãã masĩjãñuña. Bairo cũrẽ camasĩrã añirĩ, tie jãã catũgoriquere, bairi tunu jãã caĩñarĩqũẽ cũãrẽ mɯjãã quetibɯjɯ woatujorã jãã átiya. Tie jãã caquetibɯjɯjorije pɯame atore bairo niña: Jesucristo, marĩ yeri marĩ cacatiãnipeere cajomasĩ majũ niñami. Tiere quetibɯjɯ woatujorã jãã átiya. ² Cũ pɯame ati yepapɯ buiaetayupi. Cũrẽ jãã iñawũ. Cũ yaye caroa queti cũãrẽ jãã tũgowɯ. Tie quetire tũgori bero, merẽ aperã camasãrẽ jãã quetibɯjɯnetõõwũ. Bairi mɯjãã cũãrẽ jãã quetibɯjɯya cũ yaye queti, atie, yeri capetietie macããjẽrẽ. Mai, Jesús pɯame Dios cũ pacɯ tɯpɯ añupĩ. Æmerẽ yua, ati yũtea caãnorẽ ati ɯmɯrecóopɯ etawĩ. ³ Bairi tie jãã caĩñarĩqũẽ, jãã catũgoriquere mɯjããrẽ jãã quetibɯjɯjoya, jãã mena jĩcãrõrẽ bairo mɯjãã cũã mɯjãã caãnimasĩparore bairo ãrã. Marĩ Pacɯ Dios mena, bairi cũ macũ Jesucristo mena jãã caãnorẽã bairo mɯjãã cũã na mena mɯjãã caãnorẽ

jãã boya. ⁴ Torena, m̃jããrẽ jãã ï quetib̃j̃m woa-
joya, Dios mena marĩ caũseanirĩjẽ ñe ãnie r̃saeto
caãnipetiparore bairo ãrã.

Dios es luz

⁵ Atore bairo niña atie queti Jesucristo jããrẽ cũ
caquetib̃j̃m̃cũrĩqũẽ. Tere m̃jããrẽ quetib̃j̃m̃gũ
yũ átiya ãmerẽ: Cabusurijere bairo caãcũ cañũ
niñami Dios. Bairo Dios canaitĩãrõpũ caãmei
ãnirĩ carorije ãnie caápei majũ niñami. ⁶ Tunu
apeyera, “Marĩ Pacũ Dios yarã jãã ãniña,” ãmirãcũã,
canaitĩãrõpũ caãna rorije caánarẽ bairo marĩ
caátĩãmata, caĩtopairãrẽ bairo marĩ ãnibujiorã. Marĩ
caátĩãnie cũã cawapa manierẽ bairo tuabujioro.
⁷ Bairi marĩ cũã caroaro cabusurore bairo caãcũ
Dios cũ caãnorẽã bairo carorijere caáperã marĩ
caãmata, Dios yarã jĩcã majãrẽ bairo caãna majũ
marĩ ãnigarã. Caroaro marĩ ãmeo átiãnimasĩgarã.
Cũ macũ Jesucristo riĩ jũgori nipetiri wãme marĩ
carorije wapare cũ canetõõrĩcãrã marĩ ãnigarã.

⁸ Tunu apeyera, “Yũã, carorije wapa cacũgoecu
cañũ majũ yũ ãniña,” marĩ caĩata, marĩ ma-
jũã marĩ yerire marĩ ãtoya. Bairo marĩ caĩata,
Dios yaye queti cariape macããjẽrẽ marĩ cũgoetiya
marĩ yeripũre. ⁹ Bairi roro marĩ caátajere Dios
mena marĩ catũgoñaqũẽnorõ ñũña. Bairo cũ mena
tũgoñaqũẽnorĩ bero, cãrẽ marĩ cajẽnirõ pũgani cãrõ
tũgoñarĩcãrõ mano atore bairo marĩ ã masĩña:
“Dios pũame caroaro cariape marĩ átigũmi. Marĩ
carorije wapare masiriyobo jagũmi. Tocãnacã
wãme carorije wapa marĩ cacũgorijere marĩ cose-
bo jagũmi Dios marĩ yeripũre,” marĩ ã masĩña.
¹⁰ Tunu bairoa, “Carorije wãme caátĩñaena majũ

jãã ãniña,” marĩ caĩata cũãrẽ, caĩtopaire bairo caãcũ cũ ãnio joroque marĩ átibujiorã Diore. Bairo caãna ãnirĩ Dios yaye quetire caboetinetõõmajũcõãrãrẽ bairo marĩ tuabujiorã yua.

2

Cristo, nuestro abogado

¹ Үһ yarã, уһ pũnaarẽ bairo caãna atie caroa quetire мҗjãã уһ quetibҗҗ woajoya, carorije áperã мҗjãã caãniparore bairo ĩ. Bairo уһ caquetibҗҗurijere tũgomirãcũã, jĩcããrã roro na caápata, Dios macũ Jesús cariape caácҗ cañuãrẽ cũ na jẽniáto. Jesús рһame marĩ Quetiupаҗ Diopҗre marĩrẽ caquetibҗҗnetõõbojаҗ, caҗũĩ majũ niñami.

² Cũ рһame riawĩ ууcҗрãĩрҗ, marĩ carorije wapare netõõbojаҗ. Marĩ yaye wapa jeto meerẽ netõõbojamasĩñami. Nipetiro ati yepa macããna cũrẽ catũgoūsari majã cũãrẽ na netõõbojamasĩñami Jesús.

³ Dios cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ tie caátirotirore bairo marĩ caápata, рһgani tũgoñanemorĩcãrõ mano merẽ marĩ masĩgarã cũ yarã marĩ caãnierẽ.

⁴ Aperã jĩcããrã, “Dios yarã majũ jãã ãniña,” ĩ busumirãcũã, Dios cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ jĩcãrõ tũni na caápericõãta, caĩtopairã majũ niñama. Na yeripҗre caroa, cariape macããjẽ maniña. ⁵ Apei, ni jĩcãũ ũcũ рһame caroaro cariape Dios yaye busuriquere cũ catũgoūsaata, ñe ũnie rusaricarо mano caroaro Diore camaimasĩ majũ tuayami. Bairo marĩ caápata, Dios mena jĩcã majãrẽ bairo marĩ ãnigarã. ⁶ “Үһа, Dios уау cũ mena jĩcã majõcҗre bairo caãcũ уһ ãniña,” caĩ рһame Dios

cũ caborore bairo, marĩ Quetiupaꝯ Jesucristo cũ caãnimasĩrĩcãrõrẽã bairo cũ caãno ñuña.

El nuevo mandamiento

⁷ Yꝯ yarã, yꝯ bairãrẽ bairo caãna, atie roticũrĩqũẽ yꝯ cawoatujorije ape wãme cawãma wãme mee ñiña. Caãnijũgoripaꝯꝯꝯ mũjãã catũgojũgorique Dios yaye queti ñiña. Atie roticũrĩqũẽ cabꝯꝯ macããjẽ, merẽ mũjãã catũgojũgorique quetia ñiña. Apeye mee ñiña. ⁸ Cabaimiatacũãrẽ tunu atie ꝯꝯame mũjããrẽ yꝯ cawoatujorije roticũrĩqũẽ, cawãma wãmerẽ bairo ñiña. Bairo tie roticũrĩqũẽ cariape macããjẽrẽ Jesucristorea bairo mũjãã cũã tiere mũjãã átimasĩña, ãmeo mairĩqũẽ macããjẽrẽ. Bairo marĩ caãmeomairõ, canaitĩãrõꝯꝯ caãnarẽ bairo marĩ caãnie manigaro. Dios yaye caroaro cabusumajũrĩjẽ caãno, cabusuroꝯꝯ caãnarẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã yua.

⁹ Bairo ni jĩcãũ ùcũ, “Yꝯꝯ, Dios yaꝯ cabusuroꝯꝯ caãcũ carorije caápei yꝯ ãniña,” caĩ nimicũã, cũ yaꝯre roro cũ caasiaĩñateata, canaitĩãrõꝯꝯ mai caãcũrẽ bairo tuacõãñami. ¹⁰ Apei ꝯꝯame caroaro mairĩqũẽ mena cũ yaꝯre caĩñaꝯ roque, cabusuroꝯꝯ caãcũ Dios cũ caborore bairo caácũ ñiñami. Bairo caácũ ãnirĩ ꝯꝯgani cãrõ tunu carorije macããjẽrẽ átinemogaetiyami. ¹¹ Apei, cũ yaꝯre caĩñateri majõꝯ roque canaitĩãrõꝯꝯ caãna, carorijere caãna na caátiere bairo carorijere caácũ ãnirĩ canaitĩãrõꝯꝯ caãniñesẽãũrẽ bairo ñiñami. Bairo caãcũ ãnirĩ cacaapee ññaecũrẽ bairo cũ caátõre masĩlecũ ãñesẽãnucũñami rorije cũ caátie jũgori yua.

¹² Yꝯ ꝯũnaarẽ bairo caãna, mũjããrẽ yꝯ woajoya atiere: Dios, cũ macũ Jesús yucꝯꝯpãĩꝯꝯ cũ cariarique

jūgori, m̄jãã carorije wapare cū camasiriyobo-jaricarã m̄jãã cūã m̄jãã caãnoi, atiere m̄jãã yu woajoya. ¹³ M̄jãã, cabutoa capacua, m̄jããrẽ yu woajoya atie quetire, tirũm̄pua ati yepa camanopua merẽ caãnijūgoricure m̄jãã camasĩrĩqũẽ jūgori. M̄jãã cawãmarã cūãrẽ m̄jãã yu woajoya, wãtĩ cañuecũ majũrẽ cū m̄jãã catūgopeoeto jūgori.

¹⁴ M̄jãã, yu pũnaarẽ bairo caãna cūãrẽ m̄jãã yu woajoya, Dios marĩ Pacu yarã, cūrẽ camasĩrã m̄jãã caãnoi. M̄jãã, capacua cabutoa cūãrẽ m̄jãã yu woajoya atie quetire, tirũm̄pua ati yepa camanopua merẽ caãnijūgoricure m̄jãã camasĩrĩqũẽ jūgori. M̄jãã, cawãmarã cūãrẽ m̄jãã yu woajoya, yeri tutuarã caãna ãnirĩ Dios yaye quetire m̄jãã yeripua caroaro Dios mena m̄jãã catūgoñatutuãnie jūgori. Tunu bairoa wãtĩ cañuecũ majũrẽ cū m̄jãã catūgopeoeto jūgori m̄jãã yu woajoya.

¹⁵ Ati um̄recóo macããjẽrẽ cañmainetõrãrẽ bairo baieticõãña. Ni jĩcãũ ũcũ m̄jãã mena macããcũ ati um̄recóo macããjẽrẽ cū cañmainetõata, Dios marĩ Pacu majũrẽ camaiecũ niñami. ¹⁶ Nipetiri wãme ati um̄recóo macããjẽ camasã na cañaborije p̄ame Dios cū cajorije mee niña. Ati um̄recóo macããjẽ majũ roque niña. Ati wãmerẽ ati um̄recóo macããna p̄ame bonucũnama: Roro camasã na rupaũ caborore bairo na caátigarijere átinucũñama. Aperã na cacūgorijere b̄tioro bori tiere ñaũgonucũñama camasã. Aperã cūã ati um̄recóo macããjẽ paio cawapacutiere bonetõnucũñama. ¹⁷ Bairi ati um̄recóo macããna camasã ati um̄recóo macããjẽ capetirorea bairo cayasirãrẽ bairo tuayama, roro na caátigarije jūgori. Dios cū caborore bairo jeto

caroaro cariape caátiãcũ p̄ame roque tocãnacã
 r̄m̄na caãnicõãninucũp̄am̄ majũ tuayami.

La verdad y la mentira

¹⁸ Ȳ p̄naarẽ bairo caãna, ati ȳtea cat̄sari
 ȳtea niãna. Ati ɰm̄recóo petigaro baiya. Bairo
 carpetiparo j̄goye caãnoi, j̄cãũ Jesucristore cateeri
 majõc̄m̄ cũ caatiere m̄jãã t̄goyupa. Bairo j̄cãũ cũ
 caatiere m̄jãã cat̄gomiatacũãrẽ, ãmerẽ capããrã
 majũ niãnama Jesucristore cateerã. Bairo na
 cabairoi, “Ati ɰm̄recóo petigaro baiya,” marĩ ï
 masĩna ãmerẽ. ¹⁹ Jesucristore cateeri majã p̄ame
 marĩ mena macããna j̄cããrã nimirãpã. Bairo
 baimirãcũã, cariape majũrã marĩ yarã mee ãñupã.
 Marĩ yarã marĩrẽ bairo Dios mena macããna na
 caãmata, marĩ mena ãnibujiorãma. Bairo na cabairo
 ïnarĩ, atore bairo na marĩ ï masĩna: “Marĩ mena
 caãnana nimirãcũã, marĩ mena macããna j̄cãũ
 p̄naarẽ bairo caãna mee ãñupã,” marĩ ï masĩna
 yua.

²⁰ Marĩ Quetiupam̄ Jesucristo, cũ yeri, Espiritu
 Santo majũrẽ m̄jãã joyupi. Bairo nipetiro m̄jãã
 Espiritu Santo cũ camasĩõr̄j̄rẽ cacũgorã jeto
 m̄jãã ãniãna. ²¹ Dios yaye cariape macããj̄rẽ
 m̄jãã camasĩeto j̄gori mee m̄jããrẽ ȳ woajoya.
 Tere m̄jãã camasĩõ j̄gori roque m̄jãã ȳ
 quetibuj̄m̄ woajoya. Merẽ atore bairo m̄jãã
 ï masĩna: “Caĩtopairã na caĩr̄j̄rẽ mee niãna atie
 queti. Dios cariape caãcũ yaye queti roque niãna,”
 m̄jãã ï masĩna. ²² Caĩtopai p̄ame atore bairo
 niãami: Jesucristo, Dios macũ, Dios cũ cajoricure,
 “Jesús, Mesías mee niãami,” ï bus̄nucũñami. Bairo
 caĩbus̄nucũñ p̄ame Jesucristore cateire bairo

caãcũ niñami. Bairo cãrẽ cateei ãnirĩ, Dios, Jesús pacũ cããrẽ caboecũre bairo tuayami. ²³ Ni jĩcãũ ãcũ Jesure caĩñatei cũ caãmata, Jesús pacũ Dios cããrẽ caĩñatei, cũ mena macããcũ mee niñami. Apei, “Cũã niñami Jesús marĩrẽ canetõõrĩcũ,” cariape Jesure caĩbũsũnucũũ pũame roque, cũ pacũ Dios yau, jĩcãrõrẽ bairo caãcũ niñami.

²⁴ Torena, mũjãã pũame tirũmũpũ caroa queti Dios yaye mũjãã catũgojũgoriquere jãnaeticõãña. Mũjãã yeripũ tiere tũgoñacõã ninucũña. Bairo Dios yaye queti mũjãã catũgojũgorique mũjãã yeripũ caãnicõãninucũata, Dios, bairo cũ macũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãna mũjãã ãnigarã. ²⁵ Bairi, “Jesucristo, cũ caĩcũrĩcãrõrẽã bairo cariape marĩ jogũmi yeri capetietie majũrẽ,” marĩ ĩ masĩña yua.

²⁶ Aperã roro mũjããrẽ caĩtogari majã na caatĩparo jũgoye mũjãã quetibũjũ woajou yũ átiya, narẽ mũjãã caĩtoecoetiparore bairo ĩ. ²⁷ Bairãpũ, mũjãã Jesucristo cũ cajoricũ Espĩritu Santo Dios Yeri majũrẽ mũjãã cũgoya mũjãã yeripũ. Espĩritu Santo pũame mũjãã cũ camasĩõrõ jũgori nipetiro caroa wãme macããjẽ jetore mũjãã átiãnimasĩnucũña. Espĩritu Santo cũ cabuerije cariape macããjẽ niña. Caĩtopairã na caquetibũjũnucũrĩjẽrẽ bairo mee niña. Bairi Espĩritu Santo mũjããrẽ cũ camasĩõrõ jũgori aperã mũjãã na cabuepeere mũjãã macããtĩña. Torena, mũjãã pũame Jesucristo mena macããna ãnirĩ Espĩritu Santo mũjãã cũ caĩquetibũjũricarore bairo jeto caroa macããjẽrẽ áticõã ninucũña.

²⁸ Tunu bairoa yũ pũnaarẽ bairo caãna, Jesucristo mena jĩcãũ pũnaarẽ bairo ãnicõãña. Bairo marĩ caãmata, Jesucristo ati yepapũ nemo cũ

caetarore tũgoñatutuarique mena, tũgoñaboboricaro mano cũ marĩ cotegarã. ²⁹ Merẽ atore bairo mũjãã masĩña: “Jesucristo caroaro cariape caácu cañuu majũ niñami. Tunu bairo nipetiro camasã caroa macããjẽ cañurĩjẽrẽ caána, Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caána niñama,” mũjãã ĩ masĩña.

3

Hijos de Dios

¹ Nocãrõ majũ marĩ cũ maiñati marĩ Pacu Dios. Bairo marĩrẽ camai añirĩ, “Yũ pũnaa,” marĩ ĩnucũñami. Bairi cũ pũnaa majũ marĩ añiña. Aperã ati mũrecóo macããna camasã Dios pũnaa marĩ cañnierẽ masĩtĩñama, Dios, marĩ Pacu cũãrẽ camasĩena añirĩ. ² Yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caána yũ camairã merẽ Dios yarã cũ pũnaa majũ marĩ añiña yua. Bairo añimirãcũã, cabero marĩ cabaípee nipetirijere marĩ masĩpeyoetiya mai. Bairãrũã, atore bairo marĩ masĩña: Jesucristo ati yeparu nemo cũ cabauetaro caáno, cũ yarã cūrẽ bairo caána majũ marĩ añigarã. Bairi Jesús ati yeparu cũ caetaro, cũ marĩ ĩñamajũcõãgarã, cañimajũũrẽ bairo cũ caáno yua. ³ Nipetiro atie cabaípee mena catũgoñatutuacotei pũame roque cũ majũã cũ carorije wapare coseire bairo átiyami. Jesucristo ñe ũnie camácũ cañuu cũ cañnorẽã bairo, cũ cũã ñe ũnie wapa mácũ caroú tuayami yua.

⁴ Nipetiro carori wãmerẽ caána Dios cũ carotirijere cabaibotiorã niñama. Bairi carori wãme jetore átiñinucũñama. ⁵ Merẽ caroaro mũjãã masĩña atiere: Marĩ carorije wapare netõõũ acú asúpi Jesucristo ati yeparũre. Jesucristo pũame ñe ũnie

carorijere caápei majũ niñami. ⁶ Bairi ni jĩcãũ ùcũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãcũ cũ yaye quetire cariape catũgocõãninucũũ pũame carorijere áperiyami. Aperã carorijere caáticõãninucũrã pũame roque Jesucristore camasĩena majũ niñama. ⁷ Yũ pũnaarẽ bairo caãna ni jĩcãũ ùcũ mũjããrẽ qũĩtoeticõãto. Ni jĩcãũ ùcũ caroaro cariape macããjẽ jetore caátĩãnimasĩ cũ caãmata, cañũũ caroó niñami Dios cũ caĩñajoro. Marĩ Quetiupau Jesús cariape caácũ cañũũ cũ caãnorẽã bairo cũ cãã cariape caácũ cañũũ niñami. ⁸ Carori wãme jetore bairoa caáticõãninucũũ pũame roque wãtĩ yau cũ carotirijere caácũ majũ niñami. Wãtĩ roque ati mũmrecóo caãnijũgoripauũina carorijere caátijũgoricũ majũ niñami. Baiũa, merẽ asúpi Dios macũ Jesucristo ati yeparũre, wãtĩ roro cũ caátiere yasiorei acá.

⁹ Jĩcãũ Dios yaye quetire catũgouũau, cũ macũrẽ bairo caãcũ pũame cawãma yeri pũna Dios cũ caroriquere cãgoyami. Bairo cacũgouũ añirĩ carori wãmerẽ átĩãmerĩnucũñami. Bairo Dios macũ añirĩ carorije macããjẽrẽ átigaetiyami. ¹⁰ Bairi yua, atore bairo marĩ ï tũgoñamasĩña: “Nipetiro carorije macããjẽrẽ caátĩ majã wãtĩ cũ carotirijere caãna cũ pũnaarẽ bairo caãna niñama. Aperã caroa macããjẽrẽ caãna pũame roque Dios yarã cũ caĩñabesericarã, cũ pũnaa majũ niñama,” marĩ ï tũgoñamasĩña. Bairi ni jĩcãũ ùcũ caroa macããjẽrẽ caápei cũ yauũre bairo caãcũrẽ camaiecũ Dios yauũ mee niñami.

Amémonos unos a otros

¹¹ Atores bairos Jesús yaye quetire mũjãã tũgojũgoyupa caãni jũgoripauũina: “Тосãnacãũũina

ãmeo maiña. ãmeo juátinemoña Dios cū caborore bairo mujãã majũ,” mujããrẽ ĩ quetibujuyupa. ¹² Apei Caín ãnacũrẽ bairo marĩ baieticõãrõã marĩã. Cũ, Caín ãnacũ pũame cañuecũ wãtĩ yaũ majũ ãniñañupĩ. Cũ bai Abel cawãmecucure cũ pajĩãrocacõãñañupĩ. Bairi apei jĩcãũ atore bairo ĩ jẽniñabujoumi: “¿Dopẽĩ cũ bai Abere cũ pajĩãñuparĩ?” Atore bairo baiyupa: Caín cũ caátaje carorije ãñupã. Cũ bai cũ caátaje pũame caroa macããjẽ ãñupã. Bairi cũ pajĩãrocacõãñañupĩ Caín Abere.

¹³ Yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caãna, tũgoñamani ápericõãña ati umũrecóo macããna Diore camasĩena mujããrẽ na caññaterijere. ¹⁴ Marĩ roque yasiricaropũ cañnibujioricarã nimirãcũã, tunu cacatirã majũ cañarẽ bairo marĩ ãniña. Tore bairo marĩ masĩña tocãnacãũpũrea marĩ yarãrẽ marĩ caãmeomairĩjẽ jũgori. Cũ yarãrẽ camaimasĩẽcũ pũame cayasiricure bairo caãcũ riaricaropũ caápũre bairo niñami. ¹⁵ Tocãnacãũpũa na yarã camasãrẽ cateeri majã pũame pajĩãrĩ majã wapanarẽ bairo caãna niñama. Na ũna pajĩãrĩ majã yeri capetietiere na majũã cũgomasĩẽtĩñama. Merẽ tiere caroaro mujãã masĩña. ¹⁶ Jesucristo marĩrẽ camainetõũ ãnirĩ yucũpãĩpũ riayupi. Tie jũgori cariape merẽ marĩ masĩña ãmeo mairĩqũẽ majũ macããjẽrẽ. Bairi Jesucristo marĩrẽ cũ caññamairĩcãrõrẽ bairo marĩ cũã marĩ yarã camasãrẽ ãmeo mairotiya. ¹⁷ Capee cacũgori majõcũ, ñe ũnie carũsaecũ pũame cũ yaũ cabopacaũre ññamicũã, cũrẽ cajuatinemocẽ, cũ yaure camaiecũ tuacõãñami. Dios cũ cajorije ãmeo mairĩqũẽrẽ cũgoetiyami cũ

yeri cū catūgoñarĩjēp̄re. ¹⁸ Ȳu p̄naarē bairo caāna, marĩ caāmeomairĩjē marĩ risero marĩ caĩbus̄urije jeto mee to āmarō. “M̄jāārē jāā juátigarā,” marĩ caĩata, marĩ caĩbus̄urorea bairo marĩ caátiyaparoro ñuña. Cariapea marĩ caĩbus̄urorea bairo marĩ caátie to caāno ñuña.

Confianza delante de Dios

¹⁹ Tore bairo marĩ caátiamata, “Dios yarā cariape macāājērē caána majū marĩ ānigarā,” marĩ ĩ masĩña. Bairo yua, p̄gani cārō tūgoñarĩcārō mano Dios marĩrē cū canetōōpeere marĩ tūgoñaña, Dios cū caĩñajoro. ²⁰ Tunu apeyera marĩ yeri marĩ catūgoñarĩjēp̄r̄, “Ȳna, ȳu caboro ȳu baiya,” marĩ yeri caĩbus̄ujārō jūgori capee wāme marĩ catūgoñaata, Dios tiere masĩ peyocōāñami. Dios p̄ame nocārō camasĩ ānirĩ netōjāñurō masĩñami nipetiri wāme marĩ yeri catūgoñarĩjērē. ²¹ Ȳu yarā, ȳu bairārē bairo caāna ȳu camairā carorije macāājērē caáperā marĩ caāno bero caāmata, “Cabui mána marĩ āniña,” tūgoñatutuarique mena marĩ yerip̄r̄ marĩ ĩ masĩña Dios cū caĩñajoro. ²² Marĩ p̄ame cū caroticūrĩq̄ūrē marĩ tūgoñsaya. Tunu bairoa caroa macāājē Dios cū caĩñajesorije jetore marĩ átinucūña. Bairo Dios p̄ame nipetiri wāme cūrē marĩ cajēnirĩ wāmerē marĩ joḡumi. ²³ Mai, Dios cū caroticūrĩq̄ūrē p̄ame atore bairo ĩña: “Dios macū Jesucristore cū tūgoñsaya. Tunu Jesucristo m̄jāārē cū camairotiricarore bairo m̄jāā cūā m̄jāā majū āmeo maiña,” ĩ quetibujaya tie cū caroticūrĩq̄ūrē. ²⁴ Dios tore bairo cū caátiroticūrĩq̄ūrē caána Dios yarā niñama. Dios cūā na mena nicōāñami na yerip̄r̄. Bairo cū

cañnoi, “Dios marĩ yeripũ niñami,” marĩ ï masiña, cũ Yeri Espĩritu Santo marĩ cũ cajoricũ marĩ yeripũ cũ caño jãgori.

4

El Espĩritu de Dios y el espĩritu del enemigo de Cristo

¹ Yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caña, yũ camairã, cariape tũgoeticõãña aperã, “Dios yarã jãã ãniña,” ïmirãcũã ricaati na caquetibũjũata. Espĩritu Santo na yeripũ na cacũgoeticõãta, na tũgousaeticõãña. “¿Cariape na quetibũjũyati?” ïrã, na caĩrĩjẽrẽ caroaro tũgobeseya. Ati ỹmũrecõore capããrã niñama caĩtopairã. “Dios yaye quetire jãã cũã jãã quetibũjũya,” ïmirãcũã, wãtĩ yaye macããjẽ ỹmũmerẽ quetibũjũrã átiyama.

² Bairo na caĩquetibũjũrijere caroaro mũjãã catũgobesemasĩata, cariapea, “Ãnoa Dios yaye meerẽ quetibũjũyama,” mũjãã ï masĩgarã. Bairi jĩcãũ ùcũ, “Cariapea Jesucristo marĩrẽã bairo ati rupaũ cacũgoũ ati yepapũ etayupi,” caĩquetibũjũmasĩ roque Espĩritu Santo Dios Yeri majũrẽ cacũgoũ niñami.

³ Tore bairo caĩquetibũjũmasĩcũ ỹmũame Espĩritu Santo Dios Yeri majũrẽ cacũgoecũ niñami. Wãtĩ, Jesucristore cateeri majõcũ yeri majũrẽ cacũgoũ niñami. Merẽ tirũmũpũ mũjãã tũgoyupa Jesucristore cateerã ricaati yeri catũgoñarã na caetapeere. Bairi merẽ etamajũcõãñama ati yepapũre wãtĩ yarã caĩtopairi majã.

⁴ Yũ pũnaarẽ bairo caña, mũjãã roque Dios yarã mũjãã ãniña. Caĩtopairã na caquetibũjũrijere

mujãã tũgousaetiya. Na netõrõ cayeritutuarã mujãã ãniña. Mujãã roque, caĩtopairã ati umurecõo macããna na yeripũ na cacũgou netõjãñurõ catutuau Espiritu Santo majũrẽ cacũgorã mujãã ãniña. ⁵ Na ruame ati umurecõo macããna niñama. Bairo caãna ãnirĩ ati umurecõo macããjẽrẽ quetibujũnucũñama. Na caĩrjẽrẽ caroaro tũgousanucũñama camasã aperã ati umurecõo macããna ùna, Dios yarã caãmerã ãnirĩ. ⁶ Marĩ roque Dios yarã, cũtu macããna marĩ ãniña. Bairi Diore camasĩ ruame marĩ caquetibujũrijere caroaro tũgousanucũñami. Apei Diore camasĩẽcũ ruame marĩ caquetibujũrijere tũgousagaetiya. Tore bairo na cabairijere ãnarã, atore bairo marĩ ã masĩña: “Ãnoa caroa yeri cõtaje Dios cũ cajoriye cariape macããjẽrẽ quetibujũyama. Ãnoa aperã ruame, caĩtopairã wãtĩ yeri pũna cacũgorã niñama,” marĩ ã tũgoña besemasĩña.

Dios es amor

⁷ Yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caãna yũ camairã ãmeo mairĩqũẽ cañurjẽ Dios cũ cajoriye niña. Bairi tocãnacãũrua nipetiro caãmeomaiparã marĩ ãniña marĩ yarãrẽ. Nipetiro caãmeomaimasĩrĩ majã Diore camasĩrã cũ pũnaarẽ bairo caãna niñama. ⁸ Dios, maimasĩrĩqũẽrẽ cajomasĩ cũ caãno jũgori marĩ caãmeomaimasĩrjẽ baimasĩña. Bairi ni ùcũ cũ yaure camaimasĩẽcũ ruame Diore camasĩẽcũ niñami. ⁹ Merẽ marĩ masĩña Dios marĩrẽ cũ camairjẽrẽ. Tiere marĩ masĩõ joroque ã, ati yeraru cũ joyupĩ, cũ macũ jĩcãũã caãcũrẽ. Cũ jũgori marĩ nipetiro Dios yarã yeri capetietiere marĩ cacũgoparore bairo ã, ati yeraru cũ joyupĩ. ¹⁰ Tũgoya mai.

Cariape mairĩqũẽ caãnimajũrĩjẽ ati wãmerẽ bairo niña: Marĩ ruame Diore cũ marĩ camaijũgoro mee, cũ ruame jĩcã nuḡdõã marĩ mairĩ, cũ macũ jĩcãũã caãcũrẽ cũ joyupi ati yeparu. Bairo ati yeparure etari bero yua, roro popiye tãmuorĩ yucupãĩru cũ cariarique jũgori carorije wapa cacũgoenarẽ bairo marĩ tuao joroque marĩ ásupi.

¹¹ Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, yu camairã, tore bairo marĩrẽ Dios cũ camairĩqũẽ to caãmata, marĩ cũã marĩ yarãrẽ caãmeomaiparã marĩ ãniña. Marĩ yarãrẽ ãmeo juátinemorotiya. ¹² Ni jĩcãũ ũcũ Diore iñañaecũmi. Bairo marĩ camasã, Diore caĩñaena nimirãcũã, nipetiro marĩ yarãrẽ marĩ caãmeomaiata, Dios marĩ yeripu nicõãñami. Bairo marĩ mena cũ caãnoi, caroaro netõjãñurõ marĩ ãmeo maimasĩgarã. ¹³ Dios, Espiritu Santo marĩ cũ cajoricu marĩ yeripu cũ caãno jũgori, “Marĩ mena niñami Dios. Marĩã cũ yarã marĩ ãniña,” marĩ ĩ tũgoñamasĩcõãña. ¹⁴ Jãã majũrua jãã iñawũ Jesure ati yeparu cũ caãno. Bairo jãã ruame cũrẽ caĩñarĩcãrã ãnirĩ caãnorẽ bairo cariape majũ atore bairo jãã ĩ quetibũju masĩña: “Cũ macũ Jesure cũ joyupi cũ racu Dios, ati yepa macããna na carorije wapare na netõḡgu,” jãã ĩ quetibũju masĩña. ¹⁵ Bairi ni jĩcãũ ũcũ Jesús Dios macũ cũ caãnierẽ caãnorẽ bairo cariape cũ catũgoñamasĩcõãta, Dios mena jĩcãrõrẽ bairo caãcũ niñami. Dios ruame cũã cũ mena nicõãñami.

¹⁶ Tore bairo cabaiãno jũgori, merẽ yua, marĩ masĩña cariapea Dios marĩrẽ cũ camaiãninucũrĩjẽrẽ. Dios ruame ãmeo mairĩqũẽ macããcũ niñami. Bairi ni ũcũ cũ yarãrẽ camaimasĩ, Dios yau majũ niñami. Dios cũã cũ mena

nicõãñami. ¹⁷ Tore bairo marĩ caãmeoáto jũgori ãmeo mairĩqũẽrẽ nemojãñurõ marĩ masĩõgũmi Dios. Bairo marĩrẽ cũ camasĩõrõ yua, marĩ pũame tũgoña uwiricaro mano, tũgoñatutuarique mena camasãrẽ cũ caĩñabeseri rãmurẽ marĩ cotegarã. Marĩ pũame ati yepapũre ãna, Jesucristo marĩ Quetiupau cũ caãnatõrẽ bairo majũã marĩ ãniña marĩ cũã. ¹⁸ Ni jĩcãũ ùcũ Jesucristo cũ camairĩcãrõrẽ bairo caroaro cariape jĩcãrõ tũni cũ yarãrẽ cũ camaimasĩata, ñe ùnierẽ uwimasĩetĩñami. Bairi marĩ caãmeo maimasĩrĩjẽ Dios cũ cajorije caãnoi, ñe ùnierẽ marĩ uwietiya, Dios cũ caĩñabesepa rãmũ caetaro cũãrẽ. Ni jĩcãũ ùcũ cũ catũgoña uwiata, ãmeo maimasĩrĩqũẽ nipetirijere jĩcãrõ tũni cũgopetietiyami mai. Bairi uwitũgoñaumi.

¹⁹ Dios pũame merẽ marĩrẽ cajũgoyepũa marĩ maijũgoyupi. Bairi marĩ cũã Diore cũ marĩ maiña.

²⁰ Ni jĩcãũ ùcũ, “Yũ roque Diore camai majũ yũ ãniña,” ìmicũã, cũ yaũre cũ caĩñatecõãmata, caĩtopai majũ niñami. Bairi marĩ yaũ marĩ caĩñanucũũrẽ marĩ camaieticõãta, nemojãñurõ marĩ maimasĩetĩbujiorã Dios marĩ caĩñaetinuũũ roquere. ²¹ Jesucristo atore bairo marĩ átiroticũwĩ: “Nĩ jĩcãũ ùcũ Diore camai, cũ yaũre bairo caãcũ cũãrẽ cũ cũ maiáto,” ï cũwĩ.

5

Nuestra victoria sobre el mundo

¹ Bairi nipetiro Jesucristo mena tũgoñatutuari, “Jesucristo Mesías Dios cũ cajou majũ niñami,” caĩrã Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caãna majũ niñama. Bairi ni jĩcãũ ùcũ aperã pacũre cũ

camaiata, cū pūnaa cūārē na maimasīñami. Torea bairo marī Pacu Diore marī camaiata, cū yarā cū pūnaarē bairo caāna cūārē na marī maimasīña. ² Diore camairā ānirī marīrē cū caátirotiore bairo jeto marī caápata, cū pūnaa cūārē na marī camairījērē marī masīcōāña. ³ Caroaro Diore marī camairījē pame Dios marī cū caátiroticūrīqũērē marī caátipeyomasīrījē niña. Bairopna Dios cū caátiroticūrīqũē popiye netōrō átaje mee niña. ⁴ Bairi tocānacāpna Dios yarā, cū pūnaarē bairo caāna pame ati umrecóo macāāna roro na caátianierē ññajeetinetō ncācōāñama. Bairi yua, Dios mena marī catūgoñatutuaro jūgori ati umrecóo macāāna caītopairā, apeye ati umrecóo macāājē carorije cūārē, nipetirore marī tūgoetinetōncācōāña. ⁵ Bairi apeī, “Jesús, Dios macū majūā niñami,” caānorē bairo cariape caītūgousau pame ati umrecóo macāāna roro na caátianierē ññajeetinetō ncācōāñami.

El testimonio acerca del hijo de Dios

⁶ Atie jūgori Jesucristo Dios macūrē bairo ati yeparu caatácu cū caānierē marī masīña: Juan oco mena cūrē cū cabautizaro cabairique, bairi yucpāipri rian cū caīrīqũē mena jūgori marī masīña Dios macū cū caānierē. Bairopna, oco jeto mee niña. Oco, cū rií mena jūgori marī masīña. Espiritu Santo cūā torea bairo marī masīñami. Cū pame caītoecu cariape majū caquetibujumasī niñami. ⁷ Bairi tie itia wāme majū marī masīñña Jesucristo, Dios macū cū caānierē: ⁸ Espiritu Santo, bairi oco mena cū cabautizarique, bairi apeye yucpāipri cū cariarique mena cūārē torea bairo

marĩ masĩña Jesũs Dios macũ cũ caãnierẽ. Tie itia wãmerua cariape jĩcãrõ tũni jĩcãrõrẽã bairo marĩ quetibũju masĩõña Jesũs, Dios macũ cũ caãnierẽ. ⁹ Bairãpua, camasã na caĩquetibũjuriere marĩ catũgousaro ñũa. Dios cũ caquetibũjuriere pũame cũ macũ Jesũs yaye quetire quetibũjuriere niña. Cañurĩjẽ majũ niña. Bairi tie roquere netõjãñurõ tũgousarotiya marĩ Pacu Dios cũ caquetibũjuriere caãnimajũrĩjẽ caãnoi. ¹⁰ Bairi ni jĩcãũ ãcũ Dios macũ Jesucristore cariape catũgousau cũ yaye quetire cũ majũã quetibũju masĩñami cũ yeripu. Diore cariape catũgoecu pũame caĩtopairi majõcure bairo tuayami, cũ macũ Jesũs yaye quetibũjuriere quetire cariape cũ catũgogaeto jũgori. ¹¹ Tunu bairoa, atore bairo marĩ camasĩrõrẽ boyami Dios: Yeri capetietie marĩ cacũgopeere marĩ camasĩrõrẽ boyami. Cũ macũ jũgori tie cũ cajopeere marĩ camasĩrõ boyami. ¹² Bairi ni jĩcãũ ãcũ Jesucristo Dios macũ yau majũ cũ caãmata, merẽ yeri capetietiere cacũgon tuayami. Apei, Dios macũ Jesucristo yau mee caãcũ pũame roque, yeri capetietiere cacũgoecu majũ tuayami.

Conclusión y consejos finales

¹³ Mũjãã, Dios macũ Jesucristore catũgousari majãrẽ yu quetibũju woatujoya, merẽ yeri capetietie mũjãã cacũgorijere mũjãã camasĩparore bairo ã. ¹⁴ Dios marĩrẽ cũ caátipeere caroaro cariapea marĩ tũgoña tutuacõãniña. Cũ jetore cariape cũ marĩ tũgomasĩña. Bairi, “Dios cañuuãñirĩ cũ caborore bairo cãrẽ marĩ cajẽniata, marĩ tũgogumi,” marĩ ã masĩña. ¹⁵ Tore bairo Diore marĩ cajẽnirõ cũ catũgorijere camasĩrããñirĩ, “Merẽ marĩ

cajēnirījērē jogumi Dios cū caborore bairo,” marī ī tūgoñamasĩcõãña.

¹⁶ Mujãã yau ũcũ jĩcãũ carori wãme cayasiráná na caátĩ wãme ũnie meerē cū caápata, Diopure cū jēnibojaya. Bairo Diore mujãã cajēnibojaro, Dios pũame mujãã yaure cū yeri tūgoñawasoa joroque cū átigumi, carori wãme cayasiráná na caátĩ wãme ũnie meerē cū caápata. Bairopua, apeye carorije cayasirápárã majũ marī ãnio joroque caátie niña. Tie ũnierē caácũ cū caãmata roquere, “Diopure cū jēnibojaya,” mujããrē ñi masĩtĩña.

¹⁷ Bairopua, nipetiro carori wãme marī caátie, cañuetie niña. Cabaimiatacũãrē, marī yasio joroque caátimajũcõãrĩjē jĩcã wãmea niña.

¹⁸ Merē atore bairo marī masĩña: Dios yau pũame, Diore, cū pacure bairo cacũgou ãnirĩ carorijere áperiyami. Cū macũ Jesucristo pũame cū juátinemoñami. Bairi wãtĩ cũã jĩcãni ũno roro cū baio joroque cū áperiyami Dios yaure. ¹⁹ Bairi tunu merē marī masĩña Dios yarã marī caãnierē. Tunu bairoa marī masĩña ati umurecõo macããna nipe-tiro camasã wãtĩ cū camasĩrĩjē mena cū carotirã na caãnierē. ²⁰ Apeye cũãrē atore bairo marī masĩña: Ati yeparure asúpi Jesús, Dios macũ majũ. Cū pacũ Dios cariape caãcũrē marī camasĩpee tūgoñarĩqũe cũãrē marī joyupi. Bairi Diore cariapea cū marī masĩña. Jesucristo cariape caácũ mena jĩcãrõrē bairo caãna marī ãniña. Cũã niñami Dios caãnimajũũ, marĩrē yeri capetietiere cajou majũ. ²¹ Bairi yũ yarã, yũ pũnaarē bairo caãna, tūgoña masĩña. Maijũgoya mujãã yerire. Aperã camasã na caĩroarã na jũgũẽã ũna yaye ricaati

quetibujariquere mujãã tũgousare.
Tocãrõã niña atie queti yã cawoajorije.

Dios Cũ Cauetibũju Cũĩcã Tuti **New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd